

B.37. Folglich ist es nicht notwendig, dem Gerichtshof der Europäischen Union die von der klagenden Partei vorgeschlagenen Vorabentscheidungsfragen zu stellen.

B.38. Der Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

weist die Klage zurück.

Erlassen in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 14. Januar 2021.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,
F. Daoût

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2021/42468]

29 MARS 2018. — Loi modifiant les articles 2 et 9^{ter} de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 mars 2018 modifiant les articles 2 et 9^{ter} de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2021/42468]

29 MAART 2018. — Wet tot wijziging van de artikelen 2 en 9^{ter} van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 maart 2018 tot wijziging van de artikelen 2 en 9^{ter} van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2021/42468]

29. MÄRZ 2018 — Gesetz zur Abänderung der Artikel 2 und 9^{ter} des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. März 2018 zur Abänderung der Artikel 2 und 9^{ter} des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

29. MÄRZ 2018 — Gesetz zur Abänderung der Artikel 2 und 9^{ter} des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 2 des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 29. Dezember 2010, wird durch einen Paragraphen 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„§ 9 - Fasst ein öffentliches Sozialhilfezentrum einen Beschluss in Bezug auf die medizinische und pharmazeutische Hilfe gemäß Artikel 9^{ter}, so ist es für die Gewährung der erforderlichen Hilfe während der Gültigkeitsdauer dieses Beschlusses zuständig.

Überschreitet der Krankenhausaufenthalt der betreffenden Person die Gültigkeitsdauer dieses Beschlusses, so bleibt dieses öffentliche Sozialhilfezentrum für die gesamte ununterbrochene Dauer des Krankenhausaufenthalts zuständig.“

Art. 3 - In Artikel 9^{ter} § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2012, werden die Wörter "Artikel 9 und 10 § 1" durch die Wörter "Artikel 9 und 10" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 9^{ter} § 2 desselben Gesetzes werden die Wörter "fünfundvierzig Tagen" durch die Wörter "sechzig Tagen" ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 9^{ter} desselben Gesetzes wird § 5 wie folgt ersetzt:

„§ 5 - In dem in § 1 erwähnten Fall ist die Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung im Namen und für Rechnung des Staates beauftragt:

a) den Kategorien von Pflegebringern, für die der König den Anwendungsbereich von § 1 erweitert hat, Informationen über den Tarif für die Erstattung der gewährten Hilfeleistungen zu übermitteln, sofern diese Informationen übermittelt werden können,

b) die vom König bestimmten Kontrollen bezüglich der in § 1 genannten Hilfeleistung durchzuführen,

c) die Erstattung der Kosten für die in § 1 genannten Hilfeleistungen durchzuführen,

d) bei Verfehlungen der Pflegebringer im administrativen Bereich und bei unrechtmäßigen Zahlungen an Pflegebringer die vom König festgelegten Maßnahmen zu ergreifen. Diese Maßnahmen beinhalten die Nichtzahlung der Kosten für die in § 1 genannten Hilfeleistungen oder die Rückforderung zu Unrecht gezahlter Beträge.

Im Rahmen dieser Kontrollen wird innerhalb der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung die Funktion des Kontrollarztes geschaffen.

Der König bestimmt die Regeln und Modalitäten in Bezug auf die vorerwähnten Aufträge der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung sowie das Verwaltungsstatut, das Funktionsstatut und das Besoldungsstatut des Kontrollarztes.“

Art. 6 - Artikel 9ter desselben Gesetzes wird durch einen Paragraphen 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 6 - Der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung wird ein Vorschuss gezahlt.

Jeden Monat erstattet der Staat der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung die gezahlten Beträge auf der Grundlage einer monatlichen elektronischen Aufstellung.

Auf Vorschlag des Versicherungsausschusses des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung legt der Föderale Öffentliche Programmierungsdienst Sozialeingliederung, Armutsbekämpfung, Sozialwirtschaft und Politik der Großstädte die Anweisungen für die Fakturierung auf elektronischem Datenträger fest, die auf die Fakturierung der in § 1 erwähnten Hilfe anwendbar sind.“

Art. 7 - Artikel 9ter desselben Gesetzes wird durch einen Paragraphen 7 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 7 - Der Minister kann öffentlichen Sozialhilfezentren eine Geldbuße auferlegen:

- wenn die Person, der die in § 1 genannte Hilfe gewährt wurde, einem Versicherungsträger beitreten konnte;
- wenn die Sozialuntersuchung nicht in Übereinstimmung mit Artikel 9bis durchgeführt wurde.

Die Geldbuße darf nicht höher sein als der Betrag der Kosten, die von der Hilfskasse der Kranken- und Invalidenversicherung im Namen und für Rechnung des Staates infolge des in § 1 genannten Beschlusses erstattet worden sind.

Der Beschluss über die Auferlegung einer Geldbuße wird dem betreffenden öffentlichen Sozialhilfezentrum per Einschreibesendung mitgeteilt. Dieser wird eine Aufforderung zur Zahlung der Geldbuße innerhalb einer Frist von sechzig Tagen beigefügt.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. März 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

M. DE BLOCK

Der Minister der Sozialen Eingliederung

D. DUCARME

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2021/31732]

29 AOUT 2019. — Arrêté royal adaptant certaines dispositions fiscales fédérales au Code des sociétés et des associations et à l'arrêté royal du 29 avril 2019 portant exécution du Code des sociétés et des associations et portant des dispositions diverses. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 35 et 36 de l'arrêté royal du 29 août 2019 adaptant certaines dispositions fiscales fédérales au Code des sociétés et des associations et à l'arrêté royal du 29 avril 2019 portant exécution du Code des sociétés et des associations et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 13 septembre 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2021/31732]

29 AUGUSTUS 2019. — Koninklijk besluit tot aanpassing van sommige federale fiscale bepalingen aan het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en aan het koninklijk besluit van 29 april 2019 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en houdende diverse bepalingen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 35 en 36 van het koninklijk besluit van 29 augustus 2019 tot aanpassing van sommige federale fiscale bepalingen aan het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en aan het koninklijk besluit van 29 april 2019 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 13 september 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2021/31732]

29. AUGUST 2019 — Königlicher Erlass zur Anpassung bestimmter föderaler steuerrechtlicher Bestimmungen an das Gesetzbuch der Gesellschaften und Vereinigungen und den Königlichen Erlass vom 29. April 2019 zur Ausführung des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 35 und 36 des Königlichen Erlasses vom 29. August 2019 zur Anpassung bestimmter föderaler steuerrechtlicher Bestimmungen an das Gesetzbuch der Gesellschaften und Vereinigungen und den Königlichen Erlass vom 29. April 2019 zur Ausführung des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.